

РЕГЛАМЕНТ
проведения аттестации в письменной форме для претендентов
на перевод с другой образовательной программы (профиля обучения), перевод из других
образовательных организаций для обучения по направлению «Филология» и «Лингвистика»
(бакалавриат)

Аттестация при переводе по направлению «Филология» и «Лингвистика» проводится в письменной форме и представляет собой испытание, направленное для выявления общего уровня подготовки претендента по указанным направлениям. Аттестационное испытание включает вопросы (задания), соответствующие уровню знаний и навыков, полученных студентами СПбГУ к соответствующему этапу обучения.

Испытание проводится в назначенном месте в соответствующее время (с информацией о времени и месте можно ознакомиться на официальном сайте СПбГУ или на информационном стенде). Испытание длится 1,5 часа (90 минут). Время начала и конца испытания фиксируется на доске. Претендент, опоздавший к началу проведения испытания, не имеет права на дополнительное время и обязан завершить выполнение заданий в установленное для всех участников аттестации время. Работы, представленные в аттестационную комиссию позже указанного срока, комиссией не рассматриваются, претенденту выставляется оценка «не аттестован».

Перед началом испытания претендент получает бланк с заданиями. Во время аттестационного испытания запрещается: разговаривать, вставать с мест, пересаживаться, обмениваться любыми материалами и предметами, пользоваться мобильными телефонами или иными средствами связи, пользоваться шпаргалками, оставлять себе (не сдавать членам аттестационной комиссии) бланки ответов, черновики, бланки с заданием. При нарушении настоящих требований и отказе в их выполнении претендент удаляется с аттестации, ему выставляется оценка «не аттестован».

Аттестация предусматривает выполнение одного задания, вид которого определяется профилем обучения.

1) Теоретическое и экспериментальное языкознание (английский язык); Теория и практика межкультурной коммуникации (английский язык); Теория перевода и межъязыковая коммуникация (английский язык, испанский язык, немецкий язык, французский язык); Иностранные языки (албанский язык, английский язык, венгерский язык, датский язык, испанский язык, итальянский язык, латышский язык, литовский язык, немецкий язык, нидерландский язык, норвежский язык, португальский язык, румынский язык, сербский язык, английский язык, украинский язык, немецкий язык, финский язык, французский язык, чешский язык, шведский язык, эстонский язык); Общая и прикладная фонетика; Теория и методика преподавания иностранных языков и культур (немецкий язык).

Задание представляет собой связный текст на русском языке объемом 1000-1500 знаков или набор предложений того же объема для перевода на иностранный язык, соответствующий профилю обучения. Оценка «аттестован» выставляется в случае полностью выполненного задания при наличии не более 7 грубых грамматических и лексических ошибок. В остальных случаях выставляется оценка «не аттестован».

2) Отечественная филология (Русский язык и литература); Русский язык как иностранный.

Задание представляет собой текст на русском языке объемом 1000-1500 знаков, в котором могут быть пропущены знаки препинания и буквы в некоторых словах. Текст сопровождается 5 заданиями или вопросами, соответствующими уровню знаний и навыков, полученных студентами СПбГУ к соответствующему этапу обучения (например, написание фонологической транскрипции, выполнения морфемного анализа слова, исторического комментирования фактов современного русского языка и др.). Оценка «аттестован» выставляется в случае корректного выполнения 3-х и более заданий. В случае выполнения менее 3-х заданий выставляется оценка «не аттестован».

3) Классическая филология (древнегреческий и латинские языки; античная литература); Литература народов зарубежных стран, иностранный язык (английский язык); Новогреческий язык, византийская и новогреческая филология; Прикладная, экспериментальная и математическая лингвистика (английский язык); Языки Библии.

Задание представляет собой текст на иностранном (или древнем) языке объемом 1000-1500 знаков или набор предложений того же объема для перевода на русский язык. Если для перевода предлагается часть текста, то аттестационное задание дополняется одним вопросом к тексту общего характера. Оценка «аттестован» выставляется в случае полностью выполненного задания при наличии не более 7 грубых грамматических и лексических ошибок. В остальных случаях выставляется оценка «не аттестован».

Работа должна быть написана разборчиво, слова написаны полностью (за исключением общепринятых сокращений). В случае неразборчивого написания, ведущего к непониманию или двоякому толкованию слова, словосочетания, предложения в тексте ответа, данная часть ответа на задание не считается выполненной.